

ДИНАМИКА СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ОБЛАСТИ ИНФОРМАТИКИ

Ишангулыев Д.М.

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь*

Петрова Н.Е. – к.филол.н., доцент

В работе рассматривается развитие специальной лексики в области программирования. Приводятся сведения о периодизации развития подъязыка информационных технологий, обращается внимание на функционирование профессионализмов.

В начале карьеры IT-специалиста каждый человек сталкивается с необходимостью владения английским языком. Уверенное владение актуальной англоязычной профессиональной лексикой является необходимым качеством компетентного специалиста в данной сфере. Лексическая компетенция подразумевает под собой не только твердое знание лексических единиц английского языка, но и способность использовать их в реальных ситуациях устного и письменного общения. Это необходимо, поскольку большинство английских слов из сферы информатики и вычислительной техники пришли в другие языки, в том числе и в русский язык. Рассмотрим появление и развитие специальных слов русского языка в сфере информатики и информационных технологий.

Лексика в области информатики связана с созданием первых ЭВМ (электронных вычислительных машин). Первая ЭВМ, т.е. машина, которая может хранить и выполнять команды, была создана в 1946 г. в США. Это был ЭНИАК (англ. *Electronic Numerical Integrator and Calculator*) - электронная машина, которая могла уже конкурировать с возможностями человеческого мозга. Изобретение транзисторов, а затем микросхем и первого микропроцессора в 1971 г. позволило построить микрокомпьютер. Появление в 80-годы персональных компьютеров вызвало огромный взрыв интереса к компьютерной технике.

Совершенно очевидно, что вместе со стремительным развитием электронной вычислительной техники и широкой компьютеризацией различных сфер общественной жизни стала складываться терминология по теории, методам и практике создания математического оснащения и использования вычислительных машин.

В период создания первых ЭВМ в научном обиходе создателей ЭВМ и инженеров-программистов появились такие терминологические единицы, как *адрес, байт, бит, быстроедействие, ввод – вывод данных,*

данные, код, команда, машинное слово, машинный зал, ОЗУ – оперативное запоминающее устройство, ОП – оперативная память, операция, память, перфокарта, перфоратор, программа, программирование, разряд, разрядность, синхронизация, считыватель с перфокарты, ЭВМ — электронно-вычислительная машина, электронные вакуумные лампы, ячейка памяти и др. [1].

Во время возникновения второго поколения ЭВМ (60-е годы XX века), обусловленного началом серийного выпуска полупроводниковых транзисторов, явившихся элементной базой электронно-вычислительных машин, подъязык информационных технологий осваивает само понятие *транзистор* (от англ. *transfer* – переносить и *resistor* – сопротивление – трёхэлектродный полупроводниковый прибор для усиления) [2]. Таким образом, в это время динамика лексического состава подъязыка информационных технологий проходит на фоне эволюции компьютерной техники.

В этот период терминосистема данной предметной области обогащается и другими новыми единицами: *автоматизация управления, алгоритмический язык, алфавитно-цифровые устройства, АЦПУ (алфавитно-цифровое печатающее устройство), блок, буферизация, ВЗУ (внешнее запоминающее устройство), внешняя память, гибкий магнитный диск, дисковод, магнитные барабаны, магнитные диски, МЛ — магнитные ленты, многозадачность, мультипрограммный режим обработки данных, накопители на гибких дисках, накопители на магнитной ленте, накопители на сменных магнитных дисках, операнд, операционная система, пакет заданий, пакетная обработка, процессор, регистр, файл, язык программирования* и др. Тогда же наблюдается первое использование профессионализмов: *лентопротяжка* (накопитель на магнитной ленте), *стиральная машина* (дисковод, который стали так называть из-за шума, с которым работал) и др.

С появлением вычислительной техники третьего поколения (70-е годы XX века) русская терминология информатики и вычислительной техники обогащается единицами, именуемыми новые понятия, технологии и разработки. Информационные технологии внедряются помимо технических расчётов в область экономики, а также управления различными объектами, создаются информационные базы данных. С расширением сферы применения ЭВМ увеличивается число пользователей. Разработка вычислительной техники приобретает международный характер.

Лексический корпус сферы информатики русского языка в это время обогащается как за счёт введения терминологических единиц, номинирующих новые понятия и оборудование, терминов и номенов, так и за счёт появляющихся профессионализмов. Это связано с увеличением числа пользователей, среди которых не только программисты, но и пользователи с общей компьютерной подготовкой, которые часто являются носителями профессионального просторечия. Это нашло отражение в художественных произведениях, описывающих реалии конца 70-х – начала 80-х годов XX века: «*Таня возилась со спектрометрами. Андрей считал в Вычислительном центре по ночам на огромной вычислительной машине, которая в ту пору занимала целый этаж*» [3].

Русская терминология информатики в этот период пополнилась новыми единицами, в том числе образованными на англоязычной основе: *АСУ (автоматизированные системы управления), алфавитно-цифровой дисплей, аппаратные средства, база данных, графический дисплей, графопостроители, графические интеллектуальные терминалы, дисплей, интегральная схема, компьютерная архитектура, контроллер, курсор, миниЭВМ, прикладные программы, программно-совместимые системы, программные средства, стек, СУБД (система управления базами данных, терминал, устройства ввода/вывода)* и др. В качестве примеров появившихся профессионализмов можно привести следующие: *числогрыз* – компьютер, ЭВМ; *программить* – программировать, *транслячить* – транслировать, *компилировать* – провести компиляцию, *прикладушка* – прикладная программа, *оперативка* – оперативная память, *исходник* – исходный программный код, *мама* – розеточная часть разъёма, *папа* – вилочная часть разъёма.

Четвёртое поколение ЭВМ (80-е годы XX века) отмечено появлением в русском языке таких терминов, как *адресная шина, АИС (автоматизированная информационная система), винчестер, графические видеоадаптеры, диалоговые системы, дискета, дисковод, жёсткий диск, интегральная схема, компьютер, листинг, микропроцессор, микросхема, микроЭВМ, многопроцессорность, периферийное оборудование, персональный компьютер, пользовательский интерфейс, САПР (система автоматизации проектирования), спецпроцессоры, центральный процессор*. В это время формирование русской терминологии информатики на интернациональной и исконно русской основах практически завершается. Это связано с окончательным свёртыванием программ по разработке советской вычислительной техники и переходом на следующем этапе на импортные компьютеры, технологии и программное обеспечение, которые к тому времени оказались на порядок выше и качественнее отечественных. Возникают проблемы модернизации технологий, переноса их на современные компьютеры, трудоустройства и переквалификации сотен тысяч специалистов, среди которых преобладают пользователи с общей компьютерной подготовкой.

В 90-е годы XX века аппаратные и программные продукты полностью импортируются. Лидером в данной сфере в тот период являются США. Как известно, терминология конкретной отрасли науки или техники формируется на языке той страны, где эта отрасль получила наибольшее развитие. С ускоренным развитием вычислительной техники, революционными изменениями в информационных технологиях происходит активное наименование средствами английского языка новых понятий, устройств, принципов и приёмов работы. Происходит активное заимствование, как собственно лексическое, так и семантическое, единиц данной предметной области из англо-американского языка, их освоение русским языком.

Лексический корпус информатики обогащается в 90-е годы следующими специальными единицами: *CD-ROM, Intel Pentium, Internet, Linux, Microsoft Windows, Unix, Word, web-дизайн, web-мастер, web-разработка, web-страница, web-технология; автоматизация проектирования программ, вредоносные программы, гигабайт, дамп, деинсталлировать, дека, джойстик, дизассемблер, драйвер, глобальные сети, инициализировать, инсталлировать, интерфейс, картридж, кернинг, кластер, клиппировать, компакт-диск, конкатенировать, кросс-ассемблер, корпоративные сети, кэш-память, локальные сети, маскировать, мегабайт, мировые сети, модем, мультимедиа, мэйнфрейм, объектно-ориентированное программирование, оверлей, парковать, сайт, сервер, сканер, сканировать, сопроцессор, телекоммуникации, трафик, факс, факс-модем, хеширование, эмулировать* и др. Наблюдается следующая тенденция: первоначально инструкции, программы, описания технологий появляются на английском языке, а затем техническая документация переводится на русский язык, причем термины, не имеющие эквивалента в русском языке, часто не переводятся и на первом этапе сохраняют английское написание.

Подводя итог, отметим, что в настоящее время в русскоговорящих странах наблюдается повсеместное употребление лексических единиц, связанных с информатикой, вычислительной техникой, программирование и т. п., наблюдается проникновение таких слов во все разновидности и стили русского литературного языка, а также функционирование в нелитературных вариантах общенационального языка: в компьютерных жаргонах и просторечии, в молодёжном сленге, в городском просторечии. Мы считаем, что предложенная периодизация развития подъязыка информатики на основе формирования и развития вычислительной техники и технологий, проникновения их элементов в общенациональный язык достаточно обоснована и будет весьма полезна для осознания семантико-когнитивных процессов, формирующих языковую картину мира современного информационного общества [4].

Список использованных источников:

1. Применение частотных словарей в процессе развития англоязычной лексической компетенции [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://cyberleninka.ru/article/n/primeneniye-chastotnyh-slova-rey-v-protsesse-razvitiya-angloyazychnoy-leksicheskoy-kompetentsii-studentov-it-napravleniy/viewer_ – Дата доступа: 11.10.2022.
2. Политехнический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bookree.org/reader?file=631417>. – Дата доступа: 11.10.2022.
3. Улицкая, Л. Орловы-Соколовы [Электронный ресурс] / Л. Улицкая. – Режим доступа: <https://knigid.ru/22919-lyudmila-ulickaya-orlovy-sokolovy/read.html>. – Дата доступа: 11.10.2022.
4. Динамика лексического состава подъязыка информационных технологий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/dinamika-leksicheskogo-sostava-podyazyka-informatsionnyh-tehnologiy-na-fone-evolyutsii-kompyuternoy-tehniki>. – Дата доступа: 11.10.2022.